

ZARZĄDZENIE NR 91

Rektora Zachodniopomorskiego Uniwersytetu Technologicznego w Szczecinie z dnia 4 września 2023 r.

w sprawie Zasad postępowania w zakresie opiniowania i zawierania umów o wykonanie pracy w ramach odpłatnej działalności badawczej

Na podstawie art. 23 ust. 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (tekst jedn. Dz. U. z 2023 r. poz. 472, z późn. zm.) zarządza się, co następuje:

§ 1.

W celu usprawnienia procedury zawierania umów o wykonanie pracy przez Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny w Szczecinie na zlecenie podmiotu zewnętrznego, wprowadza się Zasady postępowania w zakresie opiniowania i zawierania umów o wykonanie pracy w ramach odpłatnej działalności badawczej.

§ 2.

1. Z zastrzeżeniem ust. 2, przyjęcie do wykonania pracy na zlecenie podmiotu zewnętrznego poprzedzają ustalenia stron prowadzone z udziałem Centrum Transferu Technologii (dalej: CTT) Regionalnego Centrum Innowacji i Transferu Technologii (dalej: RCIiT). Warunki realizacji danej pracy, a w szczególności:
 - 1) zabezpieczenia techniczne, kadrowe i organizacyjne,
 - 2) założenia w zakresie poufności oraz praw własności intelektualnej do wyników uzyskanych podczas realizacji zlecenia,
 - 3) wstępna kalkulacja kosztów pracy (bezpośrednich i pośrednich),
 - 4) skład zespołu realizującego pracę, z wyznaczeniem jej kierownika,wymagają akceptacji dziekana lub kierownika jednostki międzywydziałowej/ogólnouczelnianej.
2. W przypadku gdy sporządzenie oferty o wykonanie pracy w ramach odpłatnej działalności badawczej wiąże się z akceptacją wzoru umowy o wykonanie pracy narzuconego przez podmiot zewnętrzny, pracownik ZUT odpowiadający za sporządzenie oferty zobowiązany jest do weryfikacji zapisów wzoru umowy z CTT.

§ 3.

1. Za terminowe przygotowanie projektu umowy o wykonanie pracy – w uzgodnieniu z podmiotem zewnętrznym oraz wydziałem lub jednostką międzywydziałową/ogólnouczelnianą ZUT realizującą pracę – odpowiada CTT. Kierownik pracy zobowiązany jest do bieżącej współpracy z CTT w zakresie przygotowania projektu umowy.
2. Wzór umowy/umowy warunkowej o wykonanie pracy badawczej/badawczo-rozwojowej określają załącznik nr 1 oraz w wersji dwujęzycznej załącznik nr 2, z zastrzeżeniem że projekt umowy może zostać przygotowany przez podmiot zewnętrzny.

§ 4.

1. Pracownik CTT przedkłada projekt umowy o wykonanie pracy do zaopiniowania rzecznikowi patentowemu ZUT, a także opiniuje go pod względem formalnym.
2. Projekt umowy, zaopiniowany przez osoby wymienione w ust. 1, pracownik Sekcji Administracyjno-Finansowej (dalej: SAF) RCIiT przedkłada do zaopiniowania radcy prawnemu ZUT oraz kwestorowi lub jego zastępcy, a także opiniuje go pod względem formalnym.

3. W przypadku braku akceptacji projektu umowy przez opiniujących, CTT przekazuje uwagi podmiotowi zewnętrznemu i prowadzi dalsze rozmowy we współpracy z kierownikiem pracy aż do momentu przygotowania tekstu umowy zaakceptowanego przez obie strony.
4. Treść umowy o wykonanie pracy powinna zawierać szczegółowe dane zleceniodawcy, w tym:
 - 1) w przypadku osoby fizycznej: imię i nazwisko, adres zamieszkania, numer PESEL lub NIP, jeżeli jest obowiązana do jego posiadania, oraz nazwę prowadzonej działalności gospodarczej, jeżeli działalność jest prowadzona;
 - 2) w przypadku spółki cywilnej: imiona i nazwiska wszystkich współników, adresy ich zamieszkania i numery PESEL, adres siedziby spółki i jej NIP;
 - 3) w przypadku osoby prawnej: jej firmę, adres siedziby, numer KRS lub NIP, numer REGON, imię i nazwisko osoby uprawnionej do reprezentowania zleceniodawcy.
5. Uzgodniony projekt umowy pracownik CTT wprowadza do systemu elektronicznej akceptacji dokumentów, a następnie dokument ten akceptują:
 - a) rzecznik patentowy ZUT, radca prawny ZUT, z zastrzeżeniem ust. 6,
 - b) pracownik SAF, kierownik pracy, kwestor lub jego zastępca,
 - c) dziekan lub dyrektor RCIiTT – w przypadku umów, o których mowa w ust. 7 lit. c.
6. W przypadku gdy umowa jest zgodna ze wzorem określonym w załączniku nr 1 (lub w załączniku nr 2 – w wersji dwujęzycznej), akceptacja elektroniczna rzecznika patentowego ZUT oraz radcy prawnego ZUT nie jest wymagana.
7. Zaakceptowaną elektronicznie umowę o wykonanie pracy zawierają (podpisują) na podstawie udzielonego przez Rektora pełnomocnictwa:
 - a) w przypadku umów o wartości do 50.000 zł realizowanych przez wydział – dziekan,
 - b) w przypadku umów o wartości do 20.000 zł realizowanych przez RCIiTT – dyrektor RCIiTT,
 - c) w przypadku pozostałych umów – prorektor ds. organizacji i rozwoju uczelni.Za uzyskanie podpisu/akceptacji dziekana odpowiedzialny jest kierownik pracy, który niezwłocznie informuje o tym fakcie CTT.
Za uzyskanie podpisu prorektora ds. organizacji i rozwoju uczelni odpowiedzialny jest pracownik SAF.
8. Wartości umowy, o których mowa w ust. 7, obejmują także podatek VAT, jeżeli jest on należny. Wszelkie aneksowanie umów, których istotą byłoby podwyższenie łącznej wartości umowy ponad kwotę 50.000 zł (w przypadku prac wydziału) lub 20.000 zł (w przypadku prac RCIiTT), wymaga akceptacji prorektora ds. organizacji i rozwoju uczelni lub Rektora.
9. W razie nieobecności osób posiadających pełnomocnictwa do zawierania umów, o których mowa w ust. 7, umowę zawiera (podpisuje) odpowiednio prorektor ds. organizacji i rozwoju uczelni lub Rektor.

§ 5.

Wszelkie odstępstwa od przyjętych zasad możliwe są za zgodą Rektora lub prorektora ds. organizacji i rozwoju uczelni.

§ 6.

1. Jeśli stroną umowy o wykonanie pracy jest podmiot zagraniczny, umowa powinna być sporządzona w wersji obcojęzycznej i polskiej wersji językowej (zgodnie z art. 8 ust. 1 ustawy z dnia 7 października 1999 r. o języku polskim (tekst jedn. Dz. U. z 2021 r. poz. 672) na jednym dokumencie, według wzoru stanowiącego załącznik nr 2.
2. Jeżeli umowa nie jest zawierana na wzorze stanowiącym załącznik nr 2, obowiązek przygotowania tłumaczenia umowy spoczywa na kierowniku pracy.

3. Umowę o wykonanie pracy w wersji papierowej należy sporządzić w co najmniej dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
4. Po podpisaniu umowy przez obie strony, oryginał umowy pozostaje w aktach SAF. Skan/wersję elektroniczną umowy SAF przesyła pocztą elektroniczną na adres służbowy kierownika pracy lub inny wskazany przez niego adres w domenie zut.edu.pl (do wiadomości CTT) oraz do Działu Księgowości. Kierownik pracy jest zobowiązany przechowywać skan/wersję elektroniczną umowy w aktach wydziału lub jednostki międzywydziałowej/ogólnouczelnianej ZUT.

§ 7.

1. Prace umowne prowadzone w ramach odpłatnej działalności badawczej są rejestrowane w systemie SIMPLE.ERP w module „Zarządzanie projektami” przez pracownika SAF na podstawie zawartej umowy oraz pozostałych informacji niezbędnych do jednoznacznej identyfikacji pracy, przekazanych przez kierownika pracy do SAF pocztą elektroniczną, dotyczących w szczególności:
 - a) rodzaju pracy wybieranego spośród predefiniowanych w systemie,
 - b) kodu branżowego informującego o charakterze pracy (wg ust. 3),
 - c) tytułu pracy korespondującego z jej rodzajem oraz charakterem (kodem branżowym),
 - d) informacji o dyscyplinach naukowych, w które wpisuje się ta praca (wraz z ich udziałem procentowym), uzupełnianych następnie przez SAF w tzw. budżecie dyscyplin (w zakładce Budżet kosztów),
 - e) komórki wiodącej, czyli jednostki organizacyjnej realizującej pracę,
 - f) branży zlecniodawcy, w ramach której realizowana jest praca.Za prawidłowość powyższych danych odpowiada kierownik pracy.
2. Kierownik pracy lub pracownik jednostki realizującej pracę umowną, posiadający odpowiednie uprawnienia dostępu do systemu SIMPLE.ERP, podaje w systemie nw. dane:
 - a) inne osoby uprawnione (poza kierownikiem pracy) oraz osoby kontaktowe,
 - b) budżet kosztów pracy (w zakładce Budżet kosztów) oraz budżet przychodów generowanych przez tę pracę (w zakładce Harmonogram przychodów).
3. Charakter danej pracy określa kod branżowy. Wyróżnia się następujące rodzaje prac w ramach odpłatnej działalności badawczej:
 - a) 02 – prace finansowane ze środków budżetowych,
 - b) 03 – prace usługowe finansowane ze środków zagranicznych,
 - c) 04 – prace badawcze finansowane ze środków zagranicznych,
 - d) 05 – prace badawcze finansowane ze środków krajowych,
 - e) 06 – prace usługowe finansowane ze środków krajowych.
4. Rodzaj i charakter (kod branżowy) pracy powinien korespondować z tytułem (nazwą) pracy nadanym przez jej kierownika, z zachowaniem należytej staranności.
5. Rodzaj, charakter i tytuł pracy nie mogą ulegać zmianom po nadaniu numeru pracy w systemie SIMPLE.ERP.
6. Pełen numer identyfikujący pracę jest nadawany przez SAF w systemie SIMPLE.ERP (w zakładce Dane podstawowe, w polu przeznaczonym na rozszerzenie nazwy pracy) zgodnie z komunikatem Rektora ZUT o ustaleniu numerów, skrótów i oznaczeń rodzajów działalności dydaktycznej, badawczej i pozostałej (tj. wg schematu 515-XXXXXX-ODB.XXXX.XXXXX-XX-XXXXXXXXXX).

§ 8.

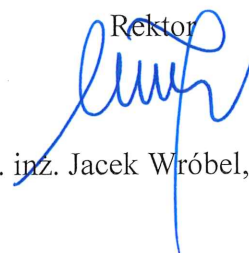
Uchyła się zarządzenie nr 54 Rektora ZUT z dnia 23 kwietnia 2020 r. w sprawie zasad postępowania w zakresie opiniowania i zawierania umów oraz udzielania pełnomocnictw do podpisywania umów o wykonanie pracy w ramach odpłatnej działalności badawczej wraz z jego zmianami:

- 1) zarządzenie nr 155 Rektora ZUT z dnia 8 października 2020 r.
- 2) zarządzenie nr 200 Rektora ZUT z dnia 3 grudnia 2020 r.
- 3) zarządzenie nr 86 Rektora ZUT z dnia 16 lipca 2021 r.
- 4) zarządzenie nr 117 Rektora ZUT z dnia 6 października 2021 r.
- 5) zarządzenie nr 124 Rektora ZUT z dnia 14 października 2021 r.
- 6) zarządzenie nr 149 Rektora ZUT z dnia 3 grudnia 2021 r.
- 7) zarządzenie nr 13 Rektora ZUT z dnia 3 lutego 2022 r.

§ 9.

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania i ma zastosowanie do umów zawieranych po dniu jego wejścia w życie.

Rektor



dr hab. inż. Jacek Wróbel, prof. ZUT

Wzór

**UMOWA/UMOWA WARUNKOWA
O WYKONANIE PRACY BADAWCZEJ/BADAWCZO-ROZWOJOWEJ**

zawarta w dniu r. w Szczecinie pomiędzy:

Zachodniopomorskim Uniwersytetem Technologicznym w Szczecinie

Al. Piastów 17, 70-310 Szczecin

NIP 8522545056

reprezentowanym przez:

..... [zgodnie z par. 4 ust. 7 lub 9]

zwanym dalej „**Uczelnią**”,

a

..... [zgodnie z par. 4 ust. 4]

reprezentowana przez:

..... [zgodnie z par. 4 ust. 4]

zwanym dalej „**Zlecającym**”,

a łącznie zwane „**Stronami**”

§ 1. [wylącznie w przypadku umowy warunkowej]

(postanowienia ogólne)

1. Strony zgodnie postanawiają, że niniejsza umowa obowiązuje od dnia podpisania, przez Zlecającego, z instytucją finansującą umowy na dofinansowanie projektu pt. [tytuł złożonego projektu] realizowanego w ramach [nazwa programu finansującego prace badawcze] na podstawie wniosku o dofinansowanie złożonego dnia [data złożenia wniosku o dofinansowanie].
2. W przypadku braku zawarcia umowy na dofinansowanie ww. projektu z instytucją finansującą w terminie do dnia ... niniejsza umowa ulega rozwiązaniu.

§ 2.

(przedmiot umowy)

1. Zlecający zleca, a Uczelnia przyjmuje do wykonania pracę badawczą/badawczo-rozwojową pt. [tytuł pracy], zwaną w dalszej części umowy „**Pracą**”.
2. Uczelnia oświadcza, że posiada wiedzę oraz umiejętności niezbędne do należytego wykonania umowy, jest przygotowana kadrowo i organizacyjnie do realizacji Pracy oraz posiada dostateczne wyposażenie badawcze umożliwiające jej prowadzenie. [jeżeli zapis po łączniku „oraz” jest wymagany przez np. zewnętrzny program finansujący]
3. Uczelnia zobowiązuje się wykonać Pracę zgodnie z zakresem, kosztorysem i harmonogramem Pracy określonym w **załączniku nr 1 do umowy**.
4. Przedmiot umowy określony w ust. 1 zostanie przekazany Zlecającemu w formie:
 - [forma przekazania przedmiotu umowy – liczba egzemplarzy/ilość]
5. Strony będą ze sobą ściśle współpracować przy realizacji umowy.

§ 3.

(termin i sposób wykonania umowy)

1. Uczelnia zobowiązuje się zrealizować przedmiot umowy określony w § 2 w terminie od do [zgodnie z formą zawartą w załączniku nr 1] [lub wyłącznie w przypadku umowy warunkowej] w terminie ... od momentu pisemnego poinformowania Wykonawcy o ziszczeniu się warunku, o którym mowa w § 1.
2. W przypadku gdy będzie to uzasadnione, termin, o którym mowa w ust. 1, może zostać zmieniony. Zmiana wymaga formy pisemnej, pod rygorem nieważności.
3. Zlecającemu przysługuje prawo bieżącego uczestniczenia i zapoznania się w Uczelni ze stanem realizacji Pracy i uzyskiwanymi wynikami. W tym celu Zlecający wyznacza swojego przedstawiciela w osobie [imię i nazwisko, e-mail, telefon].
4. Kierownikiem Pracy ze strony Uczelni jest [imię i nazwisko, e-mail, telefon].
5. Do udzielania informacji w sprawie realizacji Pracy, Uczelnia ze swej strony upoważnia [imię i nazwisko, e-mail, telefon, jeżeli jest to inna osoba niż kierownik Pracy].

§ 4.

(zakończenie Pracy i jej odbiór)

1. Uczelnia jest zobowiązana zawiadomić Zlecającego bezzwłocznie, nie później niż w ciągu 7 dni od zakończenia każdego etapu Pracy/Pracy o przygotowaniu etapu Pracy/Pracy do odbioru.
2. Odbiór każdego etapu Pracy/Pracy będzie odbywał się komisyjnie w terminie do 7 dni od daty zawiadomienia Zlecającego o przygotowaniu danego etapu Pracy/Pracy do odbioru. Komisję odbioru z udziałem Uczelni powołuje Zlecający. Komisja sporządza protokół zdawczo-odbiorczy przekazania wyników każdego etapu Pracy/Pracy, który będzie podstawą do wystawienia faktury VAT za wykonany etap Pracy/Pracę. Uczelnia wystawi fakturę w oparciu o obowiązujące na dzień dokonania transakcji przepisy ustawy o podatku od towarów i usług. Wzór protokołu stanowi **załącznik nr 2 do umowy**.
3. W przypadku niedotrzymania terminu, o którym mowa w ust. 2, Uczelnia może uznać, że dany etap Pracy/Praca został/-a odebrany/-a i sporządzić jednostronny protokół zdawczo-odbiorczy, który także stanowić będzie podstawę do wystawienia faktury VAT zgodnie z ust. 2.

§ 5.

(wynagrodzenie)

1. Strony zgodnie ustalają, że wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu umowy, o którym mowa w § 2 ust. 1, wynosić będzie zł brutto (słownie: złotych/100 brutto). Podana kwota zawiera należny podatek VAT w obowiązującej stawce. [w przypadku gdy transz jest więcej niż jedna, dodać zapis: „przy czym płatności za poszczególne etapy zostaną uiszczone w następujących transzach:
 - Etap 1 – zł brutto (słownie: złotych/100 brutto)
 - Etap 2 – zł brutto (słownie: złotych/100 brutto)
 - ... [powielić powyższe podpunkty w przypadku, gdy etapów jest więcej]... ”]
2. Kwota wymieniona w ust. 1 obejmuje również wynagrodzenie za przeniesienie praw majątkowych do wyników, w tym praw autorskich, o których mowa w § 6 umowy oraz za przeniesienie własności egzemplarzy wymienionych w § 2 ust. 4. [dot. sytuacji, gdy Uczelnia przenosi prawa majątkowe]
3. Zlecający dokona zapłaty należności za każdy etap Pracy/Pracę w terminie 21 dni od dnia wystawienia faktury, na rachunek bankowy Zachodniopomorskiego Uniwersytetu Technologicznego w Szczecinie wskazany na fakturze. Za datę zapłaty uważa się datę wpływu należności na rachunek Uczelni. [w szczególnych przypadkach termin płatności można wydłużyć maksymalnie do 30 dni od daty wystawienia faktury]

4. Za każdy dzień opóźnienia w zapłacie należności Uczelnia naliczy odsetki ustawowe za opóźnienie.
5. W przypadku opóźnienia lub zwłoki w zapłacie którejkolwiek z należności opisanych w ust. 1 Uczelnia ma prawo wstrzymania się z rozpoczęciem realizacji kolejnego etapu Pracy do czasu uiszczenia całości należności. Okres zwłoki lub opóźnienia w zapłacie wydłuża termin realizacji poszczególnych etapów Pracy o okres opóźnienia lub zwłoki.
6. W przypadku opóźnienia lub zwłoki w zapłacie którejkolwiek z należności opisanych w ust. 1, pomimo wyznaczenia Zlecającemu, co najmniej 7 dniowego dodatkowego terminu, Uczelnia ma prawo do odstąpienia od całości lub niewykonanej części umowy, z winy Zlecającego.

§ 6.

(własność intelektualna)

1. Jeżeli w wyniku realizacji niniejszej umowy zostanie dokonany wynalazek, wzór użytkowy lub wzór przemysłowy, prawo do patentu lub prawa ochronnego lub prawa z rejestracji przysługiwać będzie Zlecającemu/Uczelni/wspólnie Stronom na zasadach określonych w odrębnej umowie o wspólności prawa. *[wybrać jeden z wariantów w zależności od ustaleń pomiędzy Stronami, komu będzie przysługiwać prawo]*
2. Strony ustalają, że prawa do wyników badań powstałych w trakcie realizacji umowy nieobjętych ochroną wynikającą z ustaw prawo własności przemysłowej oraz prawo autorskie i prawa pokrewne przysługują Zlecającemu/Uczelni/wspólnie Stronom. *[wybrać jeden z wariantów w zależności od ustaleń pomiędzy Stronami, komu będzie przysługiwać prawo]*
3. Uczelnia przenosi na Zlecającego własność egzemplarzy wymienionych w § 2 ust. 4 i autorskie prawa majątkowe do powstałych w wyniku wykonywania niniejszej umowy utworów na polach eksploatacji określonych w art. 50 ustawy prawo autorskie i prawo pokrewne, w szczególności:
[dot. sytuacji, gdy właścicielem praw autorskich ma być Zlecający]
 - a) wprowadzenie do pamięci komputera i rozpowszechnianie w sieciach komputerowych, a w tym w sieci Internet i Intranet;
 - b) utrwalanie, kopiowanie, skanowanie, wprowadzanie do pamięci komputerów i serwerów sieci komputerowych;
 - c) wystawianie na publiczną prezentację (na ekranie), w tym podczas konferencji i seminariów;
 - d) wykorzystywanie w materiałach wydawniczych oraz we wszelkiego rodzaju mediach audio-wizualnych i komputerowych;
 - e) wprowadzenie do obrotu;

.....
[pola eksploatacji do uzgodnienia pomiędzy Stronami]
4. Przeniesienie majątkowych praw autorskich, o których mowa w ust. 3, następuje z chwilą odbioru każdego z etapów Pracy/Pracy, bez ograniczeń co do terytorium, czasu, liczby egzemplarzy. *[dot. sytuacji, gdy Uczelnia przenosi prawa autorskie majątkowe]*
5. Zlecający uznaje prawo Uczelni do nieodpłatnego posługiwania się wynikami Pracy i godzi się, aby osoby biorące udział w pracach wykorzystywały ich wyniki w publikacjach naukowych, artykułach, na sympozjach, itp., a także w innych pracach rozwojowych, o ile te prace nie będą szkodziły wymogom ochrony patentowej. Rozpowszechnianie informacji przez Uczelnię o wynikach Pracy w trakcie jej realizacji możliwe jest wyłącznie za zgodą Zlecającego. *[dot. sytuacji, gdy prawa majątkowe przysługują Zlecającemu lub Stronom wspólnie]*
6. Strony uzgodnią i stwierdzą w protokołach zdawczo-odbiorczych, które fragmenty wyników nie mogą być ujawnione i rozpowszechnione z istotnych przyczyn gospodarczych. *[dot. sytuacji, gdy prawa majątkowe przysługują Zlecającemu lub Stronom wspólnie]*

§ 7.

(przerwanie Pracy i negatywny wynik Pracy)

1. Jeżeli w toku wykonywania Pracy Uczelnia uzna, że kontynuacja Pracy jest niecelowa, powinna niezwłocznie powiadomić o tym Zlecającego.
2. Jeżeli w toku wykonywania Pracy Zlecający uzna, że jej kontynuacja jest niecelowa z istotnych i uzasadnionych przyczyn, ma on obowiązek niezwłocznie powiadomić o tym Uczelnię.
3. W przypadkach, o których mowa w ust. 1 i 2, Strony zobowiązane są w terminie 14 dni od dnia zawiadomienia rozpatrzyć celowość kontynuowania Pracy, ustalając jednocześnie w protokole stan zaawansowania prac. Ostateczna decyzja o przerwaniu Pracy należy do Zlecającego.
4. Umowę uważa się za wykonaną również w przypadku otrzymania negatywnego wyniku Pracy badawczej. Negatywny wynik pracy badawczej nie zwalnia Zlecającego z obowiązku zapłaty wynagrodzenia za wykonaną Pracę, na które składają się:
 - 1) koszty faktycznie poniesione do dnia zakończenia Pracy lub jej przerwania zgodnie z ust. 1–3,
 - 2) kwoty wynikające z podjętych przez Uczelnię zobowiązań wobec osób trzecich oraz
 - 3) narzut kosztów pośrednich i zysk Uczelni.Wymienione powyżej składowe wynagrodzenia za wykonaną Pracę zostaną przedstawione Zlecającemu jako jedna pozycja zbiorcza.

§ 8.

(zachowanie poufności)

1. Strony umowy zobowiązują się do zachowania poufności:
 - a) postanowień zawartej umowy,
 - b) wszelkich informacji powziętych w związku z realizacją umowy dostępnych u Zlecającego oraz Uczelni, w tym:
 - informacji prawnie chronionych w rozumieniu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (tekst jedn. Dz. U. z 2019 r. poz. 1781)
 - informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, przez co rozumie się wszelkie ujawnione przez Zlecającego na rzecz Uczelni, niezależnie od formy ich przekazania, a nieujawnione do wiadomości publicznej, informacje techniczne, technologiczne, ekonomiczne, finansowe, handlowe, organizacyjne lub inne, posiadające wartość gospodarczą, których nieuprawnione ujawnienie może narazić na szkodę prawnie chroniony interes Zlecającego.
2. Uczelnia zobowiązuje się do wprowadzenia do umowy zawieranej z podwykonawcą/ podwykonawcami obowiązku zachowania poufności informacji wymienionych w ust. 1. *[jeśli dotyczy]*.
3. Uczelnia zobowiązuje się do wykorzystania informacji wymienionych w ust. 1 wyłącznie do celów realizacji niniejszej umowy.
4. Obowiązek zachowania poufności nie dotyczy:
 - informacji powszechnie wiadomych,
 - informacji udostępnianych na żądanie organu, który zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa uprawniony jest do żądania ujawnienia takich informacji.
5. Obowiązek zachowania poufności obowiązuje przez czas, na jaki umowa zostaje zawarta i pozostaje w mocy również po rozwiązaniu lub wygaśnięciu umowy, w przypadku informacji, o których mowa w ust. 1a - bezterminowo, a w przypadku informacji, o których mowa w ust. 1b - przez okres 10 lat.

6. Uczelnia może ujawniać informacje, o których mowa w ust. 1, jedynie tym pracownikom/współpracownikom, którym będą one niezbędne do wykonania powierzonych im czynności i tylko w zakresie, w jakim jest to konieczne dla wykonania niniejszej umowy. Uczelnia zobowiązuje się poinformować pracowników/współpracowników, którzy uczestniczą w realizacji niniejszej umowy lub mają styczność z informacjami, o których mowa w ust. 1, o obowiązkach wynikających z niniejszej umowy. Uczelnia ponosi odpowiedzialność za wszelkie naruszenia obowiązków wynikających z niniejszej umowy przez powyższe osoby.
7. Obowiązek zachowania poufności ustaje w każdym czasie, w przypadku pisemnej zgody stron umowy co do zakresu, terminu i sposobu upublicznienia postanowień umowy oraz informacji, o których mowa w ust. 1b.

§ 9.

(kary umowne)

1. W przypadku naruszenia postanowień § 8 przez jedną ze Stron umowy, druga Strona ma prawo żądać zapłaty kary umownej w wysokości 5.000 zł za każde naruszenie.
2. Uczelnia obowiązana jest do zapłacenia Zlecającemu kary umownej:
 - 1) za zwłokę w wykonaniu przedmiotu umowy w wysokości 0,1% ceny umownej brutto, o której mowa w § 5 ust. 1, za każdy dzień zwłoki, nie więcej niż 10% ceny umownej brutto, o której mowa w § 5 ust. 1;
 - 2) za odstąpienie od umowy przez Zlecającego z przyczyn zależnych od Uczelni w wysokości 2% ceny brutto, o której mowa w § 5 ust. 1.
3. Zlecający obowiązany jest do zapłacenia Uczelni kary umownej za odstąpienie od umowy przez którąkolwiek ze Stron z przyczyn zależnych od Zlecającego w wysokości 2% ceny brutto, o której mowa w § 5 ust. 1.
4. W przypadku poniesienia większej szkody niż zastrzeżona kara umowna, Strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych.

§ 10.

(zastosowanie innych przepisów)

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mieć będą przepisy Kodeksu cywilnego i prawa autorskiego oraz prawa własności przemysłowej.

§ 11.

(postanowienia końcowe)

1. Wszelkie zmiany umowy wymagają zgody obu Stron i formy pisemnej, pod rygorem nieważności.
2. Strony będą dążyły do rozstrzygnięcia spraw spornych, niezwłocznie po ich wystąpieniu, drogą negocjacji.
3. W przypadku braku porozumienia w sposób podany w ust. 2, w ciągu 14 dni, każda ze Stron może żądać rozstrzygnięcia sprawy przez sąd powszechny ogólnie właściwy dla powoda.
4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

ZLECAJĄCY

Imię i nazwisko

.....
(podpis i pieczęć)

UCZELNIA

Imię i nazwisko

.....
(podpis i pieczęć)

Wzór

Opis pracy

Etap	Opis działań planowanych do realizacji w ramach etapu	Rezultat działania	Koszt etapu brutto (zł)	Czas realizacji etapu
Etap X				
Etap XX				
RAZEM brutto				

Załącznik nr 2 do umowy

Wzór

Protokół zdawczo-odbiorczy pracy badawczej/badawczo-rozwojowej

Tytuł pracy	
Nazwa Uczelni	Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny w Szczecinie
Nazwa Zlecającego	
Numer etapu	
Data rozpoczęcia realizacji pracy/etapu pracy	
Data zakończenia realizacji pracy/etapu pracy	
Data odbioru pracy/etapu pracy	
Uwagi	

Kierownik Pracy ze strony Uczelni	Data i podpis

Potwierdzam należyte wykonanie usługi

Osoba/-y odbierająca/-e przedmiot usługi ze strony Zlecającego	Data i podpis

Wzór / Sample

**UMOWA/UMOWA WARUNKOWA /
O WYKONANIE PRACY BADAWCZEJ/BADAWCZO-ROZWOJOWEJ /
AGREEMENT/CONDITIONAL AGREEMENT
ON PERFORMANCE OF RESEARCH/RESEARCH AND DEVELOPMENT WORK**

zawarta w dniu / entered into on r. w Szczecinie pomiędzy / in Szczecin by and
between:

**Zachodniopomorskim Uniwersytetem Technologicznym w Szczecinie / West Pomeranian
University of Technology in Szczecin**

Al. Piastów 17, 70-310 Szczecin

NIP 8522545056

reprezentowanym przez: / represented by:

..... [zgodnie z par. 4 ust. 7] / [pursuant to paragraph 4 point 7 or 9]

zwanym dalej „**Uczelnią**”, / hereinafter referred to as "**the University**",

a / and

..... [zgodnie z par. 4 ust. 4] / [pursuant to paragraph 4 point 4]

reprezentowana przez: / represented by:

..... [zgodnie z par. 4 ust. 4] / [pursuant to paragraph 4 point 4]

zwanym dalej „**Zlecającym**” / hereinafter referred to as "**the Ordering Party**";

a łącznie zwane „**Stronami**” / jointly referred to as "**the Parties**".

§ 1. [wylącznie w przypadku umowy warunkowej] / [only in the case of a conditional agreement]

(postanowienia ogólne) / (general provisions)

1. Strony zgodnie postanawiają, że niniejsza umowa obowiązuje od dnia podpisania, przez Zlecającego, z instytucją finansującą umowy na dofinansowanie projektu pt. [tytuł złożonego projektu] realizowanego w ramach [nazwa programu finansującego prace badawcze] na podstawie wniosku o dofinansowanie złożonego dnia [data złożenia wniosku o dofinansowanie]. / The Parties agree that the agreement shall become effective as of the date of signing, by the Ordering Party, of an agreement with a financing institution on co-financing of the project entitled..... [title of the project submitted] carried out as a part of..... [name of the programme financing research work] based on an application for co-financing filed on [date of filing an application for co-financing].
2. W przypadku braku zawarcia umowy na dofinansowanie ww. projektu z instytucją finansującą w terminie do dnia ... niniejsza umowa ulega rozwiązaniu. / In the case of failure to conclude a grant agreement for the aforementioned project with a financing institution by this agreement shall be terminated.

§ 2.

(przedmiot umowy) / (subject of the agreement)

1. Zlecający zleca, a Uczelnia przyjmuje do wykonania pracę badawczą/badawczo-rozwojową pt. [tytuł pracy], zwaną w dalszej części umowy „**Pracą**”. / The Ordering Party orders and the University accepts the order for performance of a research/research and development work entitled [work title], hereinafter referred to as "**the Work**".

2. Uczelnia oświadcza, że posiada wiedzę oraz umiejętności niezbędne do należytego wykonania umowy, jest przygotowana kadrowo i organizacyjnie do realizacji Pracy oraz posiada dostateczne wyposażenie badawcze umożliwiające jej prowadzenie. *[jeżeli zapis po łączniku „oraz” jest wymagany przez np. zewnętrzny program finansujący] / The University represents that it has the knowledge and skills necessary for proper performance of the agreement, it is prepared in terms of staff and organisation to perform the Work and has sufficient research equipment to carry it out. [if the provision after the word "and" is required e.g. by an external financing programme]*
3. Uczelnia zobowiązuje się wykonać Pracę zgodnie z zakresem, kosztorysem i harmonogramem Pracy określonym w **załączniku nr 1 do umowy**. / The University undertakes to perform the Work in accordance with the scope, cost estimate and schedule for the Work specified in **Attachment no.1 hereto**.
4. Przedmiot umowy określony w ust. 1 zostanie przekazany Zlecającemu w formie:
 - *[forma przekazania przedmiotu umowy – liczba egzemplarzy/ilość] /*
The subject of the agreement specified in point 1 shall be handed over to the Ordering Party in the form of:
 - *[the form of handing over the subject of the agreement – number of copies/amount]*
5. Strony będą ze sobą ściśle współpracować przy realizacji umowy / The Parties shall cooperate closely with each other as regards the performance hereof.

§ 3.

(termin i sposób wykonania umowy) / (date and manner of performance of the agreement)

1. Uczelnia zobowiązuje się zrealizować przedmiot umowy określony w § 2 w terminie od do *[zgodnie z formą zawartą w załączniku nr 1] [lub wyłącznie w przypadku umowy warunkowej] w terminie ... od momentu pisemnego poinformowania Wykonawcy o ziszczeniu się warunku, o którym mowa w § 1./The University undertakes to perform the subject hereof specified in § 2 in the period from..... to [pursuant to the form included in attachment no. 1] [or only in the case of a conditional contract] within ... after the Contractor has been notified in writing of the fulfillment of the condition described in § 1.*
2. W przypadku gdy będzie to uzasadnione, termin, o którym mowa w ust. 1, może zostać zmieniony. Zmiana wymaga formy pisemnej, pod rygorem nieważności. / Where justified, the period referred to in point 1 may be changed. The change shall be made in writing or otherwise be deemed null and void.
3. Zlecającemu przysługuje prawo bieżącego uczestniczenia i zapoznania się w Uczelni ze stanem realizacji Pracy i uzyskiwanymi wynikami. W tym celu Zlecający wyznacza swojego przedstawiciela w osobie *[imię i nazwisko, e-mail, telefon] / The Ordering Party shall have the right to participate, on a regular basis, in the Work and to review, at the University, the status thereof as well as the results obtained. To this end, the Ordering Party shall appoint a representative in the person of..... [name and surname, e-mail, telephone].*
4. Kierownikiem Pracy ze strony Uczelni jest *[imię i nazwisko, e-mail, telefon] / The Work Manager on the side of the University shall be..... [name and surname, e-mail, telephone].*
5. Do udzielania informacji w sprawie realizacji Pracy, Uczelnia ze swej strony upoważnia *[imię i nazwisko, e-mail, telefon, jeżeli jest to inna osoba niż kierownik Pracy] / The University authorises the following person to provide information on performance of the Work: [name and surname, e-mail, telephone, if possible a different person from the Work Manager].*

§ 4.

(zakończenie Pracy i jej odbiór) / (completion and acceptance of the Work)

1. Uczelnia jest zobowiązana zawiadomić Zlecającego bezzwłocznie, nie później niż w ciągu 7 dni od zakończenia każdego etapu Pracy/Pracy o przygotowaniu etapu Pracy/Pracy do odbioru. / The University shall be obliged to notify the Ordering Party immediately, not later than within 7 days of completion of each stage of the Work/the Work about readiness of the stage of the Work/the Work for acceptance.
2. Odbiór każdego etapu Pracy/Pracy będzie odbywał się komisyjnie w terminie do 7 dni od daty zawiadomienia Zlecającego o przygotowaniu danego etapu Pracy/Pracy do odbioru. Komisję odbioru z udziałem Uczelni powołuje Zlecający. Komisja sporządza protokół zdawczo-odbiorczy przekazania wyników każdego etapu Pracy/Pracy, który będzie podstawą do wystawienia faktury VAT za wykonany etap Pracy/Pracę. Uczelnia wystawi fakturę w oparciu o obowiązujące na dzień dokonania transakcji przepisy ustawy o podatku od towarów i usług. Wzór protokołu stanowi **załącznik nr 2 do umowy**. / Each stage of the Work/the Work shall be accepted by a commission within 7 days of the date of notifying the Ordering Party of a given stage of the Work/the Work having been prepared for acceptance. The acceptance commission with participation of the University shall be appointed by the Ordering Party. The commission shall issue a delivery and acceptance report on handing over of the results of each stage of the Work/the Work which shall constitute the basis for issuing of a VAT invoice for the completed stage of the Work/the Work. The University shall issue an invoice pursuant to the regulations on the tax on goods and services applicable on the transaction date. A specimen of the report constitutes **attachment no. 2 hereto**.
3. W przypadku niedotrzymania terminu, o którym mowa w ust. 2, Uczelnia może uznać, że dany etap Pracy/Praca został/-a odebrany/-a i sporządzić jednostronny protokół zdawczo-odbiorczy, który także stanowić będzie podstawę do wystawienia faktury VAT zgodnie z ust. 2. / In the event of any failure to meet the deadline referred to in point 2, the University may consider that a particular stage of the Work/the Work has been accepted and issue a unilateral delivery and acceptance report, which shall also constitute the basis for issuing of a VAT invoice pursuant to point 2.

§ 5.

(wynagrodzenie) / (remuneration)

1. Strony zgodnie ustalają, że wynagrodzenie za wykonanie przedmiotu umowy, o którym mowa w § 2 ust. 1, wynosić będzie zł brutto (słownie: złotych/100 brutto). Podana kwota zawiera należny podatek VAT w obowiązującej stawce. [w przypadku gdy transz jest więcej niż jedna, dodać zapis: „przy czym płatności za poszczególne etapy zostaną uiszczone w następujących transzach:
 - Etap 1 – zł brutto (słownie: złotych/100 brutto)
 - Etap 2 – zł brutto (słownie: złotych/100 brutto)
 - ...[powielić powyższe podpunkty w przypadku, gdy etapów jest więcej]... ”] /The Parties agree that the remuneration for the performance of the subject hereof referred to in § 2 point 1 shall be PLN gross (in words: zlotys/100 gross). The quoted amount includes due VAT at the applicable rate. [if there are more instalments, add the following provision: "whereas payments for individual stages shall be made in the following instalments:
 - Stage 1 – PLN..... gross (in words: zlotys/100 gross).
 - Stage 2 – PLN..... gross (in words: zlotys/100 gross).
 - ...[repeat the above points if there are more stages]... ”]

2. Kwota wymieniona w ust. 1 obejmuje również wynagrodzenie za przeniesienie praw majątkowych do wyników, w tym praw autorskich, o których mowa w § 6 umowy oraz za przeniesienie własności egzemplarzy wymienionych w § 2 ust. 4. [*dot. sytuacji, gdy Uczelnia przenosi prawa majątkowe*] / The amount mentioned in point 1 shall also include remuneration for the transfer of property rights to the results, including copyrights, as referred to in § 6 hereof and for transferring of the ownership of the copies mentioned in § 2 point 4. [*this refers to a situation where the University transfers the property rights*]
3. Zlecający dokona zapłaty należności za każdy etap Pracy/Pracę w terminie 21 dni od dnia wystawienia faktury, na rachunek bankowy Zachodniopomorskiego Uniwersytetu Technologicznego w Szczecinie wskazany na fakturze. Za datę zapłaty uważa się datę wpływu należności na rachunek Uczelni. [*w szczególnych przypadkach termin płatności można wydłużyć maksymalnie do 30 dni od daty wystawienia faktury*] / The Ordering Party shall make the payment due for each stage of the Work/the Work within 14 days of the invoice date, to the bank account of the West Pomeranian University of Technology in Szczecin indicated on the invoice. The date of payment shall be the date when money is credited in the bank account of the University. [*in special cases, the payment period may be extended to a maximum of 30 days from the date of invoice*]
4. Za każdy dzień opóźnienia w zapłacie należności Uczelnia naliczy odsetki ustawowe za opóźnienie. / The University shall charge statutory interest for delay for each day of a delay in payment of the amount due.
5. W przypadku opóźnienia lub zwłoki w zapłacie którejkolwiek z należności opisanych w ust. 1 Uczelnia ma prawo wstrzymania się z rozpoczęciem realizacji kolejnego etapu Pracy do czasu uiszczenia całości należności. Okres zwłoki lub opóźnienia w zapłacie wydłuża termin realizacji poszczególnych etapów Pracy o okres opóźnienia lub zwłoki. / In the case of a default or non-payment of any of the fees described in paragraph 1, the University has the right to withhold the commencement of the next stage of the Work until full payment is received. The period of default or non-payment shall extend the deadline for completion of the various stages of the Work by the duration of the default or non-payment.
6. W przypadku opóźnienia lub zwłoki w zapłacie którejkolwiek z należności opisanych w ust. 1, pomimo wyznaczenia Zlecającemu, co najmniej 7 dniowego dodatkowego terminu, Uczelnia ma prawo do odstąpienia od całości lub niewykonanej części umowy, z winy Zlecającego / In the case of a delay or default in the payment of any of the dues described in paragraph 1, despite the granting of at least 7 days additional time to the Ordering Party, the University shall have the right to withdraw from all or the unperformed part of the contract, due to the fault of the Ordering Party.

§ 6.

(własność intelektualna) / (intellectual property)

1. Jeżeli w wyniku realizacji niniejszej umowy zostanie dokonany wynalazek, wzór użytkowy lub wzór przemysłowy, prawo do patentu lub prawa ochronnego lub prawa z rejestracji przysługiwać będzie Zlecającemu/Uczelni/wspólnie Stronom na zasadach określonych w odrębnej umowie o wspólności prawa. [*wybrać jeden z wariantów w zależności od ustaleń pomiędzy Stronami, komu będzie przysługiwać prawo*] / If an invention, utility model or industrial design is made as a result of the performance hereof, the right to a patent or protection right or right of registration shall be vested in the Ordering Party/the University/the Parties jointly under the terms and conditions set out in a separate joint right agreement. [*select one option depending on the agreement between the Parties as to who shall have the right*]
2. Strony ustalają, że prawa do wyników badań powstałych w trakcie realizacji umowy nieobjętych ochroną wynikającą z ustaw prawo własności przemysłowej oraz prawo autorskie i prawa pokrewne przysługują Zlecającemu/Uczelni/wspólnie Stronom. [*wybrać jeden z wariantów w zależności od ustaleń pomiędzy Stronami, komu będzie przysługiwać prawo*] / The Parties agree that the rights to the research results generated in the course of the agreement not covered by the protection under the

Acts on the Industrial Property Law and the Copyright and Related Rights shall be vested in the Ordering Party/the University/the Parties jointly. [*select one option depending on the agreement between the Parties as to who shall have the right*]

3. Uczelnia przenosi na Zlecającego własność egzemplarzy wymienionych w § 2 ust. 4 i autorskie prawa majątkowe do powstałych w wyniku wykonywania niniejszej umowy utworów na polach eksploatacji określonych w art. 50 ustawy prawo autorskie i prawo pokrewne, w szczególności: [*dot. sytuacji, gdy właścicielem praw autorskich ma być Zlecający*] / The University shall transfer onto the Ordering Party the ownership of the copies mentioned in § 2 point 4, and the copyrights to the works created as a result of the performance hereof in the fields of exploitation specified in Article 50 of the Copyright and Related Rights Act, including in particular [*regarding the situation where the Ordering Party is to be the owner of the copyrights*]:
 - a) wprowadzenie do pamięci komputera i rozpowszechnianie w sieciach komputerowych, a w tym w sieci Internet i Intranet; / entering into computer memory and distribution in computer networks, including the Internet and Intranet;
 - b) utrwalanie, kopiowanie, skanowanie, wprowadzanie do pamięci komputerów i serwerów sieci komputerowych; / recording, copying, scanning, entering into the memory of computers and computer network servers;
 - c) wystawianie na publiczną prezentację (na ekranie), w tym podczas konferencji i seminariów; / displaying for public presentation (on screen), including at conferences and seminars;
 - d) wykorzystywanie w materiałach wydawniczych oraz we wszelkiego rodzaju mediach audio-wizualnych i komputerowych; / using in publishing materials and in audio-visual and computer media of all kinds;
 - e) wprowadzenie do obrotu; / introduction into the market;.....
[*pola eksploatacji do uzgodnienia pomiędzy Stronami*] / [*fields of exploitation to be agreed between the Parties*]
4. Przeniesienie majątkowych praw autorskich, o których mowa w ust. 3, następuje z chwilą odbioru każdego z etapów Pracy/Pracy, bez ograniczeń co do terytorium, czasu, liczby egzemplarzy. [*dot. sytuacji, gdy Uczelnia przenosi prawa autorskie majątkowe*] / The transfer of proprietary copyrights referred to in point 3 shall take place upon the acceptance of each stage of the Work/the Work, without limitation as to territory, time or number of copies. [*this refers to a situation where the University transfers the proprietary copyrights*]
5. Zlecający uznaje prawo Uczelni do nieodpłatnego posługiwania się wynikami Pracy i godzi się, aby osoby biorące udział w pracach wykorzystywały ich wyniki w publikacjach naukowych, artykułach, na sympozjach, itp., a także w innych pracach rozwojowych, o ile te prace nie będą szkodziły wymogom ochrony patentowej. Rozpowszechnianie informacji przez Uczelnię o wynikach Pracy w trakcie jej realizacji możliwe jest wyłącznie za zgodą Zlecającego. [*dot. sytuacji, gdy prawa majątkowe przysługują Zlecającemu lub Stronom wspólnie*] / The Ordering Party acknowledges the University's right to use the results of the Work free of charge and agrees that the persons involved in the Work may use the results in scientific publications, articles, symposia, etc. as well as in other development work, provided that such work does not violate the requirements of patent protection. Dissemination of information by the University about the results of the Work during its implementation shall only be possible upon consent of the Ordering Party. [*this refers to a situation where the rights are vested in the Ordering Party or*
6. Strony uzgodnią i stwierdzą w protokołach zdawczo-odbiorczych, które fragmenty wyników nie mogą być ujawnione i rozpowszechnione z istotnych przyczyn gospodarczych. [*dot. sytuacji, gdy prawa majątkowe przysługują Zlecającemu lub Stronom wspólnie*] / The parties shall agree and state in the delivery and acceptance reports which parts of the results shall not be disclosed and disseminated for important economic reasons. [*regarding the situation where the property rights are vested in the Ordering Party or the Parties jointly*]

§ 7.

(przerwanie Pracy i negatywny wynik Pracy) / (discontinued Work and negative Work result)

1. Jeżeli w toku wykonywania Pracy Uczelnia uzna, że kontynuacja Pracy jest niecelowa, powinna niezwłocznie powiadomić o tym Zlecającego / If, in the course of performing the Work, the University finds that it is inadvisable to continue the Work, it shall immediately notify the Ordering Party.
2. Jeżeli w toku wykonywania Pracy Zlecający uzna, że jej kontynuacja jest niecelowa z istotnych i uzasadnionych przyczyn, ma on obowiązek niezwłocznie powiadomić o tym Uczelnię. / If, in the course of performing the Work, the Ordering Party finds that it is inadvisable to continue the Work, it shall be obliged to immediately notify the University.
3. W przypadkach, o których mowa w ust. 1 i 2, Strony zobowiązane są w terminie 14 dni od dnia zawiadomienia rozpatrzyć celowość kontynuowania Pracy, ustalając jednocześnie w protokole stan zaawansowania prac. Ostateczna decyzja o przerwaniu Pracy należy do Zlecającego. / In the cases referred to in points 1 and 2, the Parties shall be obliged, within 14 days from the date of notification, to examine the advisability of continuing the Work, at the same time determining the progress of the Work in a report. The final decision to discontinue the Work shall rest with the Ordering Party.
4. Umowę uważa się za wykonaną również w przypadku otrzymania negatywnego wyniku Pracy badawczej. Negatywny wynik pracy badawczej nie zwalnia Zlecającego z obowiązku zapłaty wynagrodzenia za wykonaną Pracę, na które składają się:

- 1) koszty faktycznie poniesione do dnia zakończenia Pracy lub jej przerwania zgodnie z ust. 1–3,
- 2) kwoty wynikające z podjętych przez Uczelnię zobowiązań wobec osób trzecich oraz
- 3) narzut kosztów pośrednich i zysk Uczelni

Wymienione powyżej składowe wynagrodzenia za wykonaną Pracę zostaną przedstawione Zlecającemu jako jedna pozycja zbiorcza. /The agreement shall also be deemed to have been executed if a negative result of the research Work is received. A negative result of the research Work shall not exempt the Ordering Party from its obligation to pay the remuneration for the Work performed, which shall consist of:

- 1) the actual costs incurred until the date of completion or discontinuance of the Work pursuant to points 1-3,
- 2) the amount resulting from any obligations of the University towards any third parties as well as
- 3) indirect costs and profit of the University.

The above components of remuneration for the Work shall be presented to the Ordering Party as one aggregate item.

§ 8.

(zachowanie poufności) / (confidentiality)

1. Strony umowy zobowiązują się do zachowania poufności:
 - a) postanowień zawartej umowy,
 - b) wszelkich informacji powziętych w związku z realizacją umowy dostępnych u Zlecającego oraz Uczelni, w tym:
 - informacji prawnie chronionych w rozumieniu Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) oraz ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (tekst jedn. Dz. U. z 2019 r. poz. 1781)

- informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa, przez co rozumie się wszelkie ujawnione przez Zlecającego na rzecz Uczelni, niezależnie od formy ich przekazania, a nieujawnione do wiadomości publicznej, informacje techniczne, technologiczne, ekonomiczne, finansowe, handlowe, organizacyjne lub inne, posiadające wartość gospodarczą, których nieuprawnione ujawnienie może narazić na szkodę prawnie chroniony interes Zlecającego /

The Parties undertake to maintain confidentiality:

- a) of all the contractual provisions,
 - b) of all and any information obtained in connection with the performance hereof from the Ordering Party and the University, including
 - legally protected information within the meaning of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) as well as the Act of 10 May 2018 on the protection of personal data (consolidated text Journal of Laws of 2019 item 1781)
 - information constituting a company secret, which shall be understood as any technical, technological, economic, financial, commercial, organisational or other information disclosed by the Ordering Party to the University, regardless of the form wherein it is disclosed, and not made public which has an economic value and the unauthorised disclosure whereof may jeopardise the legally protected interest of the Ordering Party.
2. Uczelnia zobowiązuje się do wprowadzenia do umowy zawieranej z podwykonawcą/ podwykonawcami obowiązku zachowania poufności informacji wymienionych w ust. 1. *[jeśli dotyczy]* / The University undertakes to incorporate into the agreement entered into with any subcontractor(s) the obligation to maintain confidentiality of the information listed in point 1. *[if applicable]*.
 3. Uczelnia zobowiązuje się do wykorzystania informacji wymienionych w ust. 1 wyłącznie do celów realizacji niniejszej umowy. / The University undertakes to use the information listed in point 1 solely for the purposes of performing hereof.
 4. Obowiązek zachowania poufności nie dotyczy:
 - informacji powszechnie wiadomych,
 - informacji udostępnianych na żądanie organu, który zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa uprawniony jest do żądania ujawnienia takich informacji /
 The obligation to maintain confidentiality shall not apply to:
 - information in the public domain,
 - information disclosed upon request of any authority which, pursuant to the applicable legal regulations, is authorised to request the disclosure of such information.
 5. Obowiązek zachowania poufności obowiązuje przez czas, na jaki umowa zostaje zawarta i pozostaje w mocy również po rozwiązaniu lub wygaśnięciu umowy, w przypadku informacji, o których mowa w ust. 1a - bezterminowo, a w przypadku informacji, o których mowa w ust. 1b - przez okres 10 lat / The obligation to maintain confidentiality shall apply for the term of the agreement and shall remain in force also after the termination or expiration hereof, in the case of information referred to in point 1a - indefinitely, and in the case of information referred to in point 1b - for a period of 10 years.
 6. Uczelnia może ujawniać informacje, o których mowa w ust. 1, jedynie tym pracownikom/ współpracownikom, którym będą one niezbędne do wykonania powierzonych im czynności i tylko w zakresie, w jakim jest to konieczne dla wykonania niniejszej umowy. Uczelnia zobowiązuje się poinformować pracowników/współpracowników, którzy uczestniczą w realizacji niniejszej umowy lub mają styczność z informacjami, o których mowa w ust. 1, o obowiązkach wynikających z niniejszej umowy. Uczelnia ponosi odpowiedzialność za wszelkie naruszenia obowiązków wynikających z niniejszej umowy przez powyższe osoby. /

The University may disclose the information referred to in point 1 only to those employees/associates for whom it shall be necessary for the performance of their assigned activities and only within the scope necessary for the performance hereof. The University undertakes to inform its employees/associates who are involved in the performance hereof or who come into contact with the information referred to in point 1 about their obligations hereunder. The University shall be responsible for any violations of the obligations hereunder by the above mentioned persons.

7. Obowiązek zachowania poufności ustaje w każdym czasie, w przypadku pisemnej zgody stron umowy co do zakresu, terminu i sposobu upublicznienia postanowień umowy oraz informacji, o których mowa w ust. 1b. / The obligation of confidentiality shall cease at any time if the Parties hereto agree in writing on the scope, date and manner of public disclosure of the contractual provisions and the information referred to in point 1b.

§ 9.

(kary umowne) / (contractual penalties)

1. W przypadku naruszenia postanowień § 8 przez jedną ze Stron umowy, druga Strona ma prawo żądać zapłaty kary umownej w wysokości 5.000 zł za każde naruszenie. / In the event of any breach of the provisions of § 8 by one of the Parties hereto, the other Party shall have the right to demand payment of a contractual penalty in the amount of PLN 5,000 for each breach.
2. Uczelnia obowiązana jest do zapłacenia Zlecającemu kary umownej:
 - 1) za zwłokę w wykonaniu przedmiotu umowy w wysokości 0,1% ceny umownej brutto, o której mowa w § 5 ust. 1, za każdy dzień zwłoki, nie więcej niż 10% ceny umownej brutto, o której mowa w § 5 ust. 1;
 - 2) za odstąpienie od umowy przez Zlecającego z przyczyn zależnych od Uczelni w wysokości 2% ceny brutto, o której mowa w § 5 ust. 1. /The University shall be obliged to pay the following contractual penalties to the Ordering Party:
 - 1) for delay in performance of the subject hereof - in the amount of 0.1% of the contractual price gross, as mentioned in § 5 point 1, for each day, however not more than 10% of the contractual price gross, as mentioned in § 5 point 1;
 - 2) for withdrawal of the Ordering Party from the agreement for the reasons attributable to the University - 2% of the gross price, as mentioned in § 5 point 1.
3. Zlecający obowiązany jest do zapłacenia Uczelni kary umownej za odstąpienie od umowy przez którąkolwiek ze Stron z przyczyn zależnych od Zlecającego w wysokości 2% ceny brutto, o której mowa w § 5 ust. 1. / The Ordering Party shall be obliged to pay the University a contractual penalty for withdrawal of either Party from the agreement for the reasons attributable to the Ordering Party - 2% of the gross price, as mentioned in § 5 point 1.
4. W przypadku poniesienia większej szkody niż zastrzeżona kara umowna, Strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych. / In the event of a damage greater than the reserved contractual penalty, the Parties reserve the right to seek compensation on general terms.

§ 10.

(zastosowanie innych przepisów) / (application of other regulations)

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mieć będą przepisy Kodeksu cywilnego i prawa autorskiego oraz prawa własności przemysłowej. / The provisions of the Civil Code and the Copyright Law as well as the Industrial Property Law shall apply in all and any matters not regulated herein.

§ 11.

(postanowienia końcowe) / (final provisions)

1. Wszelkie zmiany umowy wymagają zgody obu Stron i formy pisemnej, pod rygorem nieważności. / All and any amendments hereto shall be made in writing or otherwise deemed null and void.
2. Strony będą dążyły do rozstrzygnięcia spraw spornych, niezwłocznie po ich wystąpieniu, drogą negocjacji / The parties shall attempt to resolve disputes, as soon as they arise, through negotiation.
3. W przypadku braku porozumienia w sposób podany w ust. 2, w ciągu 14 dni, każda ze Stron może żądać rozstrzygnięcia sprawy przez sąd powszechny ogólnie właściwy dla powoda / If no agreement is reached in the manner set forth in point 2 within 14 days, either Party may request that the matter be resolved by a common court of local competence for the plaintiff.
4. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron / The agreement has been made in two counterparts, one for each of the parties.

ZLECAJĄCY / THE ORDERING PARTY

Imię i nazwisko / Name and surname

UCZELNIA / THE UNIVERSITY

Imię i nazwisko / Name and surname

.....

(podpis i pieczęć)
(signature and stamp)

.....

(podpis i pieczęć)
(signature and stamp)

Wzór / Sample

Opis pracy / Work description

Etap / Stage	Opis działań planowanych do realizacji w ramach etapu / Description of the activities planned for the stage	Rezultat działania / Result of the activity	Koszt etapu brutto (zł) / Stage cost gross (PLN)	Czas realizacji etapu / Stage completion time
Etap X / Stage X				
Etap XX / StageXX				
RAZEM brutto / IN TOTAL gross				

Wzór / Sample

**Protokół zdawczo-odbiorczy pracy badawczej/badawczo-rozwojowej /
Delivery and acceptance report of the research/research and development work**

Tytuł pracy / Work title	
Nazwa Uczelni / University name	Zachodniopomorski Uniwersytet Technologiczny w Szczecinie
Nazwa Zlecającego / Ordering Party's name	
Numer etapu / Stage number	
Data rozpoczęcia realizacji pracy/etapu pracy / Date of commencement of the work/stage	
Data zakończenia realizacji pracy/etapu pracy / Date of accomplishment of the work/stage	
Data odbioru pracy/etapu pracy / Date of acceptance of the work/stage of work	
Uwagi / Comments	

Kierownik Pracy ze strony Uczelni / Work Manager on behalf of the University	Data i podpis / Date and signature

Potwierdzam należyte wykonanie usługi / I hereby confirm proper performance of the service

Osoba/-y odbierająca/-e przedmiot usługi ze strony Zlecającego / Person(s) accepting the service on behalf of the Ordering Party	Data i podpis / Date and signature